

**DIPARTIMENTO COMMERCIO**

**ATTO N. DD 8879**

**Torino, 22/12/2025**

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE**

**OGGETTO:** SERV. 134 - AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D. LGS. 36/2023 E S.M.I. PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN INGLESE A FAVORE DI STEP BY STEP ENGLISH DI DI PALMA MARIA ANTONIETTA, C.F. DPLMNT6H46Z133L, P. IVA. 13115170014. INDIZIONE E AFFIDAMENTO - IMPEGNO DI SPESA EURO 260,00 RIVALSA INPS DEL 4 % INCLUSA – CIG B90DBB0EF4

Premesso che l'articolo 8, comma 4, del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale n. 730/2024, esecutiva dal 29 dicembre 2024, attribuisce al Servizio scrivente la competenza per la negoziazione relativa al gruppo merceologico oggetto del presente provvedimento;

Considerata l'esigenza di garantire la traduzione dall'italiano all'inglese dei testi informativi del progetto "Porta Palazzo. Il filo della memoria" da parte di un professionista qualificato, è necessario provvedere all'acquisto del servizio in oggetto, avente CPV 79530000-8;

Considerato che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00, non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive, né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i., nonché di applicare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i.;

Tenuto conto del comunicato ANAC del 10.01.2024 e del successivo comunicato del Presidente di ANAC del 18.06.2025 con cui è stata prorogata la possibilità di operare fuori dalle piattaforme digitali per tutti gli affidamenti diretti inferiori a 5.000,00 Euro, il CIG è B90DBB0EF4 ed è stato acquisito direttamente sulla PCP.

Si è provveduto pertanto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., ad individuare per l'affidamento del servizio in oggetto l'operatore economico STEP BY STEP ENGLISH di DI PALMA MARIA ANTONIETTA, CF. DPLMNT6H46Z133L, P. IVA. 13115170014 in quanto professionista qualificato nell'insegnamento della lingua inglese ed è stato acquisito idoneo preventivo, conservato agli atti del Servizio scrivente;

Attestato pertanto che l'operatore economico risulta in possesso di idonee e documentate esperienze pregresse evincibili da apposita documentazione conservata agli atti del Servizio ai sensi dell'art.

50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i.

Visto quanto finora esposto e, ritenuto congruo e conveniente il preventivo sopracitato, con il presente provvedimento, si ritiene opportuno perfezionare l'affidamento in discorso;

Ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. non si applica il termine dilatorio previsto dall'art. 18, comma 3, lett. d) trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;

Il pagamento del servizio in oggetto è previsto in un'unica soluzione e pertanto non frazionabile; per tale motivo non si applica quanto previsto dall'art. 11, comma 6 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dalla Circolare della Direzione Finanziaria prot. 2130 del 19 giugno 2023;

Ai flussi finanziari generati dal rapporto saranno applicate le regole di tracciabilità previste dall'art. 3 della Legge 136/2010, secondo gli indirizzi elaborati dalla delibera n. 556/2017 dell'ANAC "determinazione n. 4 del 7 Luglio 2011 recante: Linee Guida sulla Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136";

Con il presente provvedimento si procede dunque, contestualmente all'indizione ed all'approvazione dell'affidamento diretto, ai sensi del combinato disposto dell'art. 17, comma 2 e dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. del servizio di traduzione in inglese per una spesa di Euro 250,00 oltre ad Euro 10,00 per rivalsa INPS del 4%, per una spesa complessiva di Euro 260,00;

Si dà atto che l'esigibilità delle obbligazioni riferita all'impegno per l'anno 2025 avverrà entro il 31/12/2025;

Richiamati i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al D. Lgs. 118/2011, così come integrati e corretti con il D. Lgs. 126/2014;

Si attesta che l'affidamento in essere non rientra nel campione individuato dalla Stazione Appaltante circa il controllo del possesso dei requisiti generali di cui agli artt. 94 e ss. del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., ai sensi dell'art. 52 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 15, comma 2 del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411 e che la relativa autocertificazione presentata dall'O.E. è conservata agli atti del Servizio;

Dato atto che l'operatore economico ha accettato l'impegno all'osservanza sia del Patto di Integrità della Città di Torino, di cui all'allegato 1.1 al Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411, sia del Codice di Comportamento della Città, successivamente si procederà alla stipula del contratto nei modi di cui all'art. 18 del citato Decreto.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione "Amministrazione Aperta".

Tutto ciò premesso,

#### **LA DIRIGENTE**

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visti gli artt. 182, 183 e 191 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i.;
- Visto l'art. 3 del D. Lgs 118/2011 e s.m.i.;
- Richiamato il principio contabile della gestione finanziaria di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.;
- Visto il vigente Regolamento comunale di contabilità armonizzata;

- Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate;

## DETERMINA

Per le ragioni espresse in narrativa

- di attestare che il servizio oggetto dell'affidamento rientra nelle competenze d'acquisto attribuite dall'articolo 8, comma 4 del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411 approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale n. 730/2024, esecutiva dal 29 dicembre 2024;
- di dare atto che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00 non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive, né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i.;
- di dare atto che non è necessario rispettare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i.;
- di dare atto dell'insussistenza di un interesse transfrontaliero certo ex art. 48, comma 2 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. per il modesto valore dell'affidamento;
- di dare atto che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico;
- di dare atto che il CIG è stato acquisito direttamente sulla PCP, come da comunicato ANAC del 10.01.2024 e successivo comunicato del Presidente del 18.06.2025 con cui è stata prorogata la possibilità di operare fuori dalle piattaforme digitali per tutti gli affidamenti di importo inferiore ad Euro 5.000,00;
- di approvare, per le motivazioni espresse in narrativa che qui integralmente si richiamano, l'affidamento diretto ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. del servizio di traduzioni in inglese all'operatore economico STEP BY STEP ENGLISH di DI PALMA MARIA ANTONIETTA, sito in POIRINO, VIA VERDI 3 - C.F. DPLMNT6H46Z133L, p. IVA 13115170014 per un importo complessivo di Euro 250,00 oltre ad Euro 10,00 per rivalsa INPS del 4%, per una spesa complessiva di Euro 260,00, imputando la stessa come da dettaglio economico finanziario;
- di dare atto che è stata acquisita la dichiarazione dell'operatore economico del rispetto della clausola di *pantouflage* o *revolving doors* in attuazione dell'art. 53, comma 16-ter del D. Lgs. 165/2001 e s.m.i.;
- di dare atto che l'operatore economico ha dichiarato di essere in regola con il versamento contributivo e assicurativo;
- di dare atto che non è stata richiesta la garanzia definitiva ai sensi dell'art. 53, comma 4 del D. Lgs. 36/2023 s.m.i. poiché trattasi di affidamento di modico valore;
- di dare atto che, ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 18, comma 3, lett. d) del citato Decreto, trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;
- di autorizzare la stipula del contratto nei modi di cui all'art. 18 del citato Decreto e la successiva emissione dell'ordine di acquisto a favore dell'operatore STEP BY STEP ENGLISH di DI PALMA MARIA ANTONIETTA - C.F. DPLMNT6H46Z133L, p. IVA 13115170014;
- di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto è Paola Virano;
- di attestare che l'esigibilità delle obbligazioni riferite all'impegno di spesa dell'anno 2025 avverrà entro il 31/12/2025;

- di dare atto che, per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti che verranno effettuati a favore dell'affidatario di cui al precedente punto verranno rispettate le disposizioni dell'art. 3 della Legge 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- di attestare che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;
- di dichiarare, ai sensi dell'art. 6 *bis* della L. n. 241/1990 e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città, l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale in capo alla sottoscritta Dirigente.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione internet "Amministrazione Aperta".

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la spesa di Euro 260,00 con rivalsa INPS del 4% inclusa con la seguente imputazione:

Dettaglio economico-finanziario

| Importo                         | Anno Bilancio | Missione                                                                                                                   | Programma | Titolo | Macroaggregato | Capitolo Articolo | Servizio Responsabile | Scadenza obbligazione |
|---------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------|----------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|
| 260,00                          | 2025          | 14                                                                                                                         | 02        | 1      | 03             | 98700011001       | 134                   | 31/12/2025            |
| Descrizione capitolo e articolo |               | COMMERCIO E ATTIVITA' PRODUTTIVE - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI - ATTIVITA' DI SOSTEGNO E SVILUPPO DEL COMMERCIO - SETT. 134 |           |        |                |                   |                       |                       |
| Conto Finanziario n°            |               | <u>U.1.03.02.99.999</u>                                                                                                    |           |        |                |                   |                       |                       |
| Descrizione Conto Finanziario   |               | Altri servizi diversi n.a.c.                                                                                               |           |        |                |                   |                       |                       |

Si dichiara, ai sensi dell'art.6 bis della L. n. 241/1990 e s.m.i. e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città, l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale, in capo al/alla sottoscritto/a

LA DIRIGENTE  
Firmato digitalmente  
Paola Virano